KAMI TO YOBARETA KYUUKETSUKI

Chapter 18 「Grieving Butterflies」

A hundred years has passed since he moved into this country from a faraway land.

Vlad, a vampire that became one of the land gods in Japan, grants people's wishes in order to connect the feelings from one person to another, and at times from person to yokai –

Manga by *Umi Sakurai*
Published in
Gangan Online (Square Enix)

Translated by *kamapillow* (kamapillow@tumblr)
Please support the manga by purchasing the volumes!
The complete series is now available in six volumes (^_^)

DASH
MILORD!!!
UUH...
MILORD!!
SO, THAT'S THE LORD OF THE UNDERWORLD...
MILORD!!
MILORD!!
HUH...?

STAB
AUUGH
SO YOU'RE STILL ALIVE.
NOW DIE...

Chapter 18: Grieving Butterflies

WHAT IS YOUR RELATIONSHIP WITH THE LORD OF THIS PLACE?
ARE YOU CURIOUS ABOUT IT?
YES
I KNOW I SHOULDN'T GET TOO DEEPLY INVOLVED WITH YOKAI, BUT...
THE LORD OF THE UNDERWORLD
SAVED MY LIFE.

I DON'T MIND EVEN IF THAT'S THE CASE.
AT THE VERY LEAST, BEFORE I MET HIM...
AZUKI
HAA? HE SAVED YOUR LIFE?
I'M SURE YOU JUST GOT DUPED BY THAT GUY
I DIDN'T CARE EVEN IF I DIED
MY MOTHER DIED RIGHT AFTER SHE GAVE BIRTH TO ME
GYAAA

THUD
EEEEEEK
THAT MOMENT WHEN I WAS HURLED TO THE FLOOR...
THEIR FEARFUL STARES...
MY MOTHER'S DEAD BODY...
SHE GAVE BIRTH TO A DEMON'S CH...?
ugyaa
ugyaa
IT'S A DEMON'S CHILD...
EVERYTHING THAT HAPPENED THE TIME I WAS BORN WAS BURNED INTO MY MEMORY.
"WHY WAS I EVEN ALIVE...?"
clunk
HERE... YOUR FOOD

ONE TIME I BROKE THAT RULE, THEY LEFT ME WITHOUT FOOD FOR FIVE DAYS
AND TOLD ME I SHOULD NEVER LET MYSELF BE SEEN BY PEOPLE
THEY MADE ME LIVE IN A CAVE
IT HURT TO HAVE AN EMPTY STOMACH
KYA~
AHAHA
KYA~
SOMEONE
A...
PLEASE NOTICE ME
AU
GRU
KYA~
KYA~
Hahaha
THAT NO LONGER MATTERED
I DIDN'T CARE ANYMORE EVEN IF I STOPPED GETTING ANYTHING

I JUST WANTED TO TRY TALKING TO SOMEBODY...
GYAAAA!
IT'S A MONSTER!!
KILL IT!!
KILL IT!!!

IS IT BECAUSE I'M UGLY?
I'M UGLY, SO I DON'T DESERVE TO LIVE
GRUMBLE
WHY DO THEY HATE ME SO MUCH?
WHY?
THEN WHY WAS I EVEN BORN...?

YOU'RE NOT AFRAID OF ME?
I AM THE LORD OF THE LAND WHERE YOKAI LIVE
I AM NOT AFRAID OF A LITTLE GIRL LIKE YOU
VERY WELL.
THEN,
WILL YOU SPEAK WITH ME?

U-
UM...
I
YOU
SEE
AND
THEN
I..

YOU KNOW..
I HAD A LOT OF THINGS THAT I WANTED TO SAY.
BUT I COULDN'T FORM THE WORDS TO SAY THEM AT THE START, IT WAS TERRIBLE.
BUT HE LISTENED TO EVERYTHING I SAID, GENTLY RESPONDING EVERY NOW AND THEN
I WAS VERY HAPPY...
THAT WAS THE VERY FIRST TIME...

VLAD -SAMA,
I APOLOGIZE FOR POS-SESSING YOUR FRIEND
I WAS GLAD TO HAVE BEEN BORN
BUT IF I DON'T ENTER SOMEONE'S BODY,
I WOULD NO LONGER BE ABLE TO MOVE VERY FAR,
NOR BE ABLE TO LET OUT A VOICE.
I WILL RETURN THIS BODY BACK
SO PLEASE, JUST ONE LAST TIME,

CLANG
WILL YOU LET ME SPEAK WITH HIM...?

VLAD -DONO,
DO YOU KNOW WHO IT IS YOU ARE TRYING TO PROTECT?
I KNOW.
THE YOKAI IS THE ONE OPENING THE PHANTOM RIFTS
I KNOW.
HE HAS EVEN CAUSED MUCH DAMAGE TO THE HUMANS' DWELLINGS
I KNOW!
BUT I COULDN'T JUST LEAVE HIM TO DIE!!
!?
THE ONE INSIDE KUROTORI-DONO'S BODY IS SUZU, IS IT NOT?
SO YOU HAVE HEARD SUZU'S STORY AND HAVE BEEN SWAYED BY IT
WATATSU -SAMA!
YOU KNOW ABOUT SUZU?!
PLEASE!
WATATSU -SAMA!
A FEW MOMENTS IS ENOUGH!

PLEASE GIVE THE TWO OF THEM MORE TIME!
I'VE ALREADY GIVEN THEM TOO MUCH OF THAT.

BLAST
THUD
VLAD!

IF ONLY I HAD KILLED HIM MUCH EARLIER.
NO... MUCH EARLIER...
IF ONLY I HAD KILLED HIM THAT
THAT TRAGEDY WOULD NEVER HAVE HAD HAPPENED.

THE LORD OF THE UNDERWORLD KILLED ALL OF THE PEOPLE IN SUZU'S VILLAGE.
WHAT
MILORD...
THEY DESERVED TO DIE!!
EVERY PERSON IN THAT VILLAGE IS DESPICABLE...
THEY TRIED TO KILL SUZU...

I SHOULD HAVE KILLED YOU THE MOMENT YOU FELL IN LOVE WITH THAT HUMAN GIRL.
I SHOULD HAVE KILLED YOU MUCH EARLIER.
S... STOP
SUZU.
THINK OF WHY YOU WERE BORN WITH THAT HIDEOUS FORM.
THINK OF WHY YOUR MOTHER HAD DIFFICULTY GIVING BIRTH TO YOU, WHICH LED TO HER DEATH.
THINK OF WHY YOU WERE OP-PRESSED,
NEVER TREATED AS A HUMAN,
AVOIDED,
AND GIVEN A MISERABLE LIFE
STOP IT!
PLEASE DON'T SAY IT...!

ALL OF THESE IS BECAUSE THIS YOKAI'S BLOOD IS MIXED WITH YOURS.

THIS IS YOUR FATHER.

SUZU...
YOU HAVE THE RIGHT TO HATE ME.
ALL OF YOUR MISERY WAS BECAUSE OF ME...

I ALREADY KNEW.

I SAW YOU AND THE GOD FIGHTING THAT NIGHT.
I HEARD YOU CALL ME YOUR 'DAUGHTER'.

I GOT SCARED AND WASN'T ABLE TO APPROACH YOU THEN.
BUT I RAN AFTER YOU IN THE HOLE YOU WERE THROWN INTO
MILORD ..!
I FINALLY CAUGHT UP WITH YOU.
I FOLLOWED YOU HERE TO TELL YOU THIS.

FATHER...
PLEASE TAKE SUZU ALONG WITH YOU...
SUZU!!!

SUZU!
SUZU!
WHAT'S HAPPENING?
SHE IS FADING...
WHY?!
SHE, AN INCOMPLETE HANYOU,
HAS WANDERED TOO LONG IN THIS PLACE IN SPIRIT FORM, HAS SHE NOT?
HER SOUL HAS WORN DOWN
AND HAS REACHED ITS LIMIT
HUH...?
BREAK
Hanyou: half-youkai

THAT IS WHY SHE IS FADING
SAVE HER!!
I DON'T CARE WHAT HAPPENS TO ME!
I BEG YOU!
WATA-TSU!
GODS HAVE THE POWER TO SAVE HER, DON'T THEY?!!

I REFUSE.
YOU BROKE YOUR OATH TO ME
AND WENT TO MEET YOUR DAUGHTER.
IF YOU NEVER WENT TO MEET HER, SHE COULD HAVE LED A LIFE AS A HUMAN
I ONLY SWORE THAT I WOULD LET HER GO AS A HUMAN AS LONG AS YOU DO NOT MEET WITH HER.
YOU CAN HATE ME ALL YOU WANT.

GUAH
WATATSU -SAMA
IF YOU'RE SAYING YOU WON'T DO IT,
THEN PLEASE TELL ME THE WAY TO SAVE HER!!

VLAD-DONO...
DON'T BE STUPID!
VLAD-SAMA! YOU SHOULDN'T INVOLVE YOURSELF ANYMORE WITH THESE YOKAI!
I AM A GOD!!!
A FOOL'S DECISION.
EVEN IF SHE IS A HANYOU, SHE LIVED HER LIFE AS A HUMAN.
I WANT TO GRANT THE WISH OF THAT GIRL!
THAT MAY BE SO.
I'M A FOOL WHO'S ALWAYS THINKING IF THERE'S A WAY I CAN SAVE SOMEONE,
IF THERE'S A WAY TO RESOLVE THINGS WITHOUT HURTING ANYONE.
BUT YOU KNOW...

THE GOD I RESPECTED THE MOST
TOLD ME IT WAS A REMARKABLE THING,
AND IT'S FINE TO THINK THAT WAY.
VLAD -DONO...

WHAT'S THE MATTER?
ARE YOU LOST AGAIN?
WATATSU.

TSUKIGATA -DONO
I LOST MY WAY AGAIN
BECAUSE OF THAT, I WAS NOT ABLE TO STOP THE GIRL WHO ENTERED THE PHANTOM RIFT.
SHE WILL MOST SURELY LOSE HER LIFE IN THERE.
BUT I JUST KEPT GETTING LOST,
AND NOW I FEEL THAT I HAVE LEFT HER TO DIE!
THAT'S NOT GETTING LOST
TSUKIGATA -DONO?
THAT'S THE PATH YOU CHOSE
YOU WANTED TO GO THERE
YOU WISHED TO FOLLOW THAT PATH, DIDN'T YOU?
THAT'S OKAY.

I WILL DO IT MYSELF.
THAT IS WHY
IT'S BETTER IF YOU KEEP FOLLOWING THE PATH YOU WANT TO WALK ON.
VLAD-DONO, THERE IS NOT ENOUGH TIME TO TEACH YOU

THE GIRL WAS NEVER AT FAULT, AFTER ALL.
THE PATH I CHOSE MAY HAVE BEEN THE WRONG ONE.
HOWEVER...
FNOOO
POP
I THINK THIS IS FINE.

SUZU...

FROM NOW ON,
WE WILL ALWAYS BE TOGETHER.

FATHER!

WATATSU -SAMA...

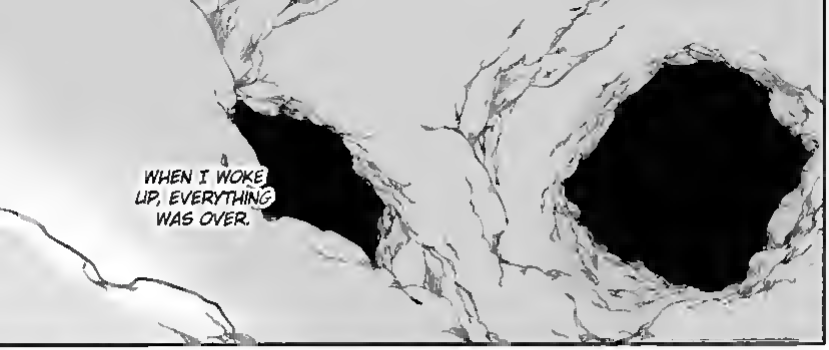
ONE OF THESE DAYS, I WILL...
WATATSU -SAMA..
BUT RIGHT NOW, I JUST WANT THE FATHER AND HIS DAUGHTER TO SPEND THEIR TIME TOGETHER, WITHOUT ANY BOTHER.

THE LEADER'S SINS...
I WILL HAVE HIM RECOMPENSE FOR THEM.

LEADER!!

WE'RE HERE TO PROVIDE YOU HELP!!
WE'VE HEARD YOUR CRIES!!
AND THE VAMPIRE VLAD
A BEAT-UP LEADER...

KYUUUUUU
UWAA-!
YOU WRETCHED BLOOD-SUCKING GOOOOT!!!
EEH?!
VLAD-SAMA SAVED THE LIFE OF MY DAUGHTER!
WHAT ARE YOU ALL DOING?
IS THAT HOW IT LOOKS TO YOU...?
HE IS QUITE THE BELOVED ONE, IS HE NOT.


WHEN I WOKE UP, EVERYTHING WAS OVER.

SOMETHING ABOUT IT REALLY BOTHERS ME THOUGH.

KUROTORI -DONO, KUROTORI -DONO
WHAT IS IT, YOU SENILE OLD MAN?

I'M REALLY GLAD HE'S AWAKE...
KUROTORI -DONO, I HAVE A FEELING THIS ONE IS A SHORTCUT
WE HAVE SOMEONE TO TAKE US BACK OUT...
THAT'LL TAKE US BACK WHERE WE CAME FROM, IDIOT!
A LOT ABOUT IT IS REALLY BOTHERING ME.

I NOW KNOW THE REASON WHY YOU ARE FOND OF VLAD-DONO
REALLY NOW.
HE SOMEHOW RESEMBLES TSUKIGATA -DONO .
THEY'RE NOT ALIKE AT ALL
NOT IN APPEARANCE, ANYWAY.
HO-HO-, THAT IS RIGHT

ch.18 - end -

A WORLD IN PERPETUAL NIGHT,
WHERE THE SUN NEVER SHINES.
GA—H!!
THERE ARE SWARMS OF YOKAI IN THERE THAT I CAN BITE,
AND THEY COME TO ATTACK ME, SO I DON'T EVEN HAVE TO LOOK FOR THEM.
WHEN I THINK ABOUT IT,
THE UNDERWORLD IS HEAVEN FOR A VAMPIRE.
GROWL
AZUKI, I WANT TO GO BACK TO THE UNDER-WORLD
THE YOKAI ALREADY BEGGED YOU NOT TO COME BACK.